

Zou Peng

**DONGBEI, DONGBEI****A NORTH CHINESE GIRL****A NORTH CHINESE GIRL****UNE FILLE DE LA CHINE DU NORD****Volksrepublik China 2009**

**Länge** 81 Min.  
**Format** 35 mm  
**Farbe**

**Stabliste**

Regie Zou Peng  
 Buch Zou Peng  
 Kamera Pablo Enrique Mendoza Ruiz  
 Schnitt Zou Peng  
 Chen Zhi-heng  
 Yuan Fei  
 Ton Huang Ye  
 Ausstattung Ding Peng  
 Du Hong-yu  
 Casting Tian-wen  
 Wu Rui-peng  
 Liu Xing-ping  
 Produzent Zou Peng  
 Co-Produzent Chen Zhi-heng  
 Ausführer Wang Hong-wei  
 Produzent Wang Hong-wei  
 Co-Produktion L'Est Films Group

**Darsteller**

Xiao Xue	Tian Yi-wen
Bruder Wei	Wu Rui-peng
Dong Dong	Liu Xing-ping
Schwester Cat	Wang Yan
Hao Zi	Jia Fu-yan
Meister Kang	Shi Sheng-qi

**A NORTH CHINESE GIRL**

Xiao Xue ist 19 und lebt in einer Stadt im Norden Chinas. Tagsüber arbeitet sie als Verkäuferin in einem Modegeschäft, nachts begleitet sie ihren Chef bei dessen gesellschaftlichen Verpflichtungen und Unternehmungen. Sie macht sich als Gastgeberin nützlich, wenn er seine Freunde einlädt, sie geht mit ihm zum Karaoke oder in diverse Nachtclubs. Xiao Xue sieht darin eine Chance, ihre Lebensumstände zu verbessern. Aber dann wird sie ungeplant schwanger, und dies gibt ihrem Leben eine unerwartete Entwicklung.

Der Regisseur Zou Peng versteht sein Regiedebüt nicht zuletzt als eine Hommage an seine Heimatstadt Harbin: „Indem mein Film das Schicksal der Hauptfigur Xiao Xue verfolgt, gerät dabei auch das aktuelle städtische Leben ins Blickfeld. Harbin nennt man auch ‚Die Stadt des Eises‘. Wegen der großen Eisskulpturen, die im Winter wie Kristallpaläste auf den Straßen der Stadt leuchten und von denen man den Blick einfach nicht abwenden kann. In jedem Frühjahr bringt der warme Wind sie still zum Schmelzen. 20 Jahre lang war ich nicht in meiner Heimatstadt gewesen. In der Zwischenzeit haben sich ihr Tempo und ihre Wertmaßstäbe verändert. Das vertraute und doch zugleich fremde Gefühl hat mich zur Geschichte des Films inspiriert. Ich habe mich entschieden, Film als eine Sprache zu benutzen, um mit der Stadt zu kommunizieren und mich ihr wieder zu nähern, um die Stadt zu erfahren und sie zu beschreiben.“

**A NORTH CHINESE GIRL**

Xiao Xue is nineteen and lives in a town in northern China. During the day she works as a sales assistant in a fashion store. At night she accompanies her boss on his various social engagements and activities. She makes herself useful as a hostess when he invites his friends out, joining him on outings to karaoke bars and nightclubs. Xiao Xue sees all of this as an opportunity to improve her standard of living. But then, out of the blue, she falls pregnant and this changes her life in an unexpected way.

As much as anything else, director Zou Peng sees his feature debut as an homage to his native town of Harbin: "Following the fortunes of the main character Xiao Xue enables me to take a look at contemporary urban life.

Produktion  
 Zou Peng Films Studio  
 1-4 unit, room 80,  
 Center Jiamei Fengshang  
 15 Furong Road, Wangjing,  
 Chaoyang District  
 PRC-100102 Beijing  
 zoupeng553@yahoo.cn

Weltvertrieb  
 L'Est Films Group  
 5-A-1907 Pingod  
 32 Baizhuan Road  
 Chaoyang District  
 PRC-100022 Beijing  
 Tel.: +86 158 10125225  
 l.estfilmsgroup@qq.com

Harbin is also known as the 'city of ice' on account of the huge ice sculptures that illuminate the streets of the city in the winter like crystal palaces, captivating all who see them. Every spring, the warm winds melt these sculptures. It's been twenty years since I was last in my home town. The pace of life and the values of the people who live here have changed. This combination of familiarity and strangeness inspired me to create the story of this film. I decided to choose film as the language through which I could communicate with the city and try to get close to it again; to explore and describe it."

### UNE FILLE DE LA CHINE DU NORD

Xiao Xue, 19 ans, vit dans une ville du Nord de la Chine. Dans la journée, elle travaille comme vendeuse dans un magasin de mode et le soir, elle accompagne son patron dans ses activités et ses obligations sociales. Elle se rend utile comme hôtesse lorsqu'il invite ses amis, elle va avec lui au karaoké et dans diverses boîtes de nuit. Xiao Xue voit là une chance d'améliorer ses conditions d'existence. Mais elle tombe enceinte sans le vouloir et ceci transforme sa vie de façon inattendue.

Le réalisateur Zou Peng considère son premier film comme un hommage à Harbin, sa ville natale : « Comme mon film s'attache au destin de Xiao Xue, le personnage principal, la vie citadine actuelle se retrouve également dans le champ de vision. On appelle aussi Harbin "la ville de la glace" en raison des grandes sculptures de glace qui resplendissent en hiver dans les rues de la ville comme des palais de cristal et dont on ne peut détacher le regard. Au printemps, le vent doux les fait fondre peu à peu. Je n'étais pas revenu depuis vingt ans dans ma ville natale. Entre-temps, elle a subi de grands changements quant au rythme de vie et à l'échelle des valeurs. Un sentiment à la fois familier et étranger m'a inspiré l'histoire du film. J'ai décidé d'utiliser le film comme un langage pour communiquer avec la ville et me rapprocher à nouveau d'elle, pour la connaître et la décrire. »



Zou Peng

#### Biografie

Geboren in Harbin im Nordosten Chinas. Schon als Kind malte er, absolvierte später eine Ausbildung zum Modedesigner und besaß über zehn Jahre lang ein eigenes Modelabel. Er gab diese Laufbahn jedoch auf, um ein Studium an der Filmakademie in Beijing aufzunehmen, das er 2008 abschloss. DONGBEI DONGBEI ist sein Regiedebüt.

#### Biography

Born in Harbin in north-eastern China. Having begun to paint as a child, he later trained as a fashion designer and had his own label for over ten years. He gave up his career in order to take up studies at the Film Academy in Beijing, graduating in 2008. DONGBEI DONGBEI is his debut as a director.

#### Biographie

Né à Harbin, dans le Nord-Est de la Chine. Dans son enfance, il peint et suit plus tard une formation de créateur de mode. Il crée sa propre marque qu'il gère pendant dix ans. Il change toutefois de carrière pour étudier à l'académie du cinéma de Pékin dont il sort diplômé en 2008. DONGBEI DONGBEI est le premier film qu'il réalise.



Shi Sheng-qi, Liu Xing-ping, Tian Yi-wen, Jia Fu-yan